

汉语词汇史概要

邱冰

bingqiu@tom.com

三、词汇语音形式的发展变化

内容简介

- 语音是词汇的表现形式，是词汇赖以依存的物质外壳，它使得词汇物质化，成为可以被人们感触得到的东西。
- 在汉语发展的不同历史时期，词汇的语音形式也在随之不断地发展变化。
- 在词汇语音形式的发展中，主要是词语音节数量的变化，即从单音节词向复音节词的发展，也就是汉语词汇的复音化进程。

内容简介

- 一、单音节词
- 二、复音节词
- 三、汉语词汇的复音化

一、单音节词

- 音节是人类听觉所能感受到的最自然、最容易分辨的最小语音单位，通常由一个或几个音素按一定规律组合而成。
- 单音节词和复音节词是基于音节数量对词语的划分：单音节词是仅包含一个音节的词，双音节词是包含两个音节的词，多音节词则是包含至少三个音节的词。
- 双音节词和多音节词统称为复音节词。通常，单音节词也简称为单音词，复音节词简称为复音词。

单音节词

- 在汉语中，除了极为个别的情况之外，一个汉字就是一个音节，单音词和复音词也就实际上反映了词语包含汉字的数目。
- 汉字是一种意音文字，表意的同时也具有一定的表音功能，绝大部分汉字可以作为语素使用，因此复音词对于汉语而言不仅是一种音节的结合，也通常代表着语素间意义的结合。
- 此外，在汉语的交流或书写过程中，词和词之间没有明显的停顿或分割记号，词的音节数量与词的切分、语素构成和韵律等均有着密切的关系。

补充知识

- 韵律级层 (prosodic)

音节韵母中所包含的最小韵律成分，如 bao (包) 中的 a 跟 o 以及 dan (单) 中的 a 和 n。

韵素 (mora)

音节 (或韵素) 型节奏：
法语、日语、
韩语和汉语
粤方言

音步型节奏：
汉语北京话
和英语

补充知识

- 买了桃五斤，其中蟠桃两斤，水蜜桃三斤。
- （买了）（桃—）（五斤），（其中）（蟠桃）（两斤），（水蜜桃）（三斤）。
- 单音节自成音步的“桃”明显长于“蟠桃”的“桃”，“蟠桃”中各音节的平均长度又长于“水蜜桃”，三者的长度比大致为1：0.73：0.66。
- 参看王晶、王理嘉《普通话多音节词音节时长分布模式》，《中国语文》1993：2。

单音节词

- 因此，单音词与复音词的差异在汉语中不仅是语音形式的变化，而更为深刻地反映着汉语语音、词汇以及语法方面的内在规律。
- 单音词和复音词及其发展态势的考察对于汉语的研究具有特殊重要的意义。

单音节词

- 上古汉语中，尤其是上古前期的汉语中，单音词占据着绝对优势的地位。上古中后期，虽然复音词大量增加，但是词汇系统仍然以单音节形式为主。
- 向熹（1980：28）中曾经指出，《诗经》共有单字2938个，词4000余，其中复音词只有1329个，只占整个《诗经》词汇系统的33%。

单音节词

- 赵克勤对《孟子》一书进行了考察：
- 全书共用单音词1565个，每个单音词的使用频率不等，其中使用频率在20次以上的共231个，100次以上的51个，400次以上的10个，1000次以上的3个。
- 《孟子》全书共用复音词713个，其中人名197个，如果再扣除地名、书名等专有名词，普通名词只有500个左右。从使用频率来看，复音词只有24个超过了10次，绝大多数也都是在10次以下。

单音节词

- 由此可见，上古时期，从数量和使用频率两个方面来看，单音词在词汇系统中占据着绝对优势。
- 尽管从中古时期开始，复音词迅猛增长，基本改变了以单音词为主的词汇系统状况，然而即便在现代汉语中，单音词仍然占据非常重要的地位，是汉语词汇系统的核心。

李宇明《现代汉语常用词表》
(2008, 商务印书馆)

《现代汉语频率词典》
(1986, 北京语言学院出版社)

• 前1500个高频词中单音词和双音词的比例

| 词频序号 | 单音词 | 双音词 |
|-----------|-----|-----|
| 1-100 | 85 | 15 |
| 100-200 | 76 | 24 |
| 200-300 | 66 | 33 |
| 300-400 | 50 | 49 |
| 400-500 | 56 | 44 |
| 1-500 | 333 | 165 |
| 500-1000 | 231 | 266 |
| 1000-1500 | 195 | 323 |
| 1-1500 | 759 | 751 |

单音节词

- 越是常用的词，单音词所占比例越大。在前500个高频词中，单音词的总数比双音词多出一倍。
- 前1000个高频词之后双音词才大幅度增加，到约前1500个，双音词才和单音词平分秋色，数量相当。
- 因此可以认为，单音词是汉语词汇的原始形态，在词汇系统中一直发挥着核心作用。

单音节词

- 第一，汉语词汇是以单音节的方块汉字作为表达意义的符号，而汉字又是表意体系的文字，每一个汉字都是形、音、义的结合体，具有极大的独立性，这为单音词的产生提供了极为便利的条件。
- 古汉语单音词占主导地位，是古汉语词汇与作为表意符号的汉字的单音节、表意性、独立性等特点相适应的必然结果。

单音节词

- 第二、古汉语单音词占主导地位是由社会条件决定的。
- 上古时代的书写条件相当困难，这样的书写条件就要求文字越简单越好。因此，古人总是力求用最少的字来表达自己的思想，单音词正好适应了这种需要。

单音节词

- 第三、跟书面语与口语的分离有关。
- 古汉语书面语虽然以口语为基础，但却有许多与口语不同的特点，这些特点在其发展过程中逐渐固定下来，并且随着时间的推移越来越突出。书面语以单音词为主，口语以复音词为主。

单音节词

- 古代汉语单音词最明显的特点是具有多义性。词的多义性是指词通过引申或别的方式而产生了既有区别又有联系的几个意义。
- 单音词一词多义，用法灵活的特点在上古早期的甲骨文中并不普遍。在上古早期，词汇主要表达具体的概念，词义较为简单，基本上是一词一义。

单音节词

- 随着社会的发展，人类对自然现象和社会现象的认识不断拓展和深入，不少新的概念仍需要由现有的单音词来承载，这可能是导致上古时期单音词的多义项和用法灵活的特点的主要原因之一。

单音节词

- “日”在甲骨文只有两个意思：太阳；时间。
- 到了《诗经》中，“日”就有六个意义：
 - （1）太阳。
 - 《小雅·天保》：“如月之恒，如日之升。”
 - （2）日子；时辰。
 - 《小雅·吉日》：“吉日庚午，即差我马。”

单音节词

- (3) 季节；时令。
- 《下雅·出车》：“春日迟迟，卉木萋萋。”
- (4) 一天。
- 《王风·采葛》：“一日不见，如隔三秋。”
- (5) 每天。
- 《大雅·召旻》：“昔先王受命，有如召公，日辟国百里，也日蹙国百里。”
- (6) 白天。
- 《唐风·葛生》：“夏之日，冬之夜。百岁之后，归于其居。”

单音节词

- 行
- 上古汉语：22个
- 中古汉语：10个
- 近代汉语：3个

单音节词

- 一般使用频率越高的词，义项也就越多。
- 现代汉语中的单音节动词大都是多义的。
- “打”和“解”在《现代汉语词典》中分别有25个和8个义项。
- 而双音节多义词的义项就要少得多，一般都只有两三个义项，譬如以“打”和“解”组成的多义合成词大都只有两个或三个义项。

单音节词

- 泛义动词：打

- 欧阳修《归田录》：“今世俗言语之讹，而举世君子小人皆同其谬者，唯打字耳。其义本谓考击，故人相殴，以物相击，皆谓之打，而工造金银器，亦谓之打，可矣，盖有锤击之义也。至于造舟车曰打船、打车，网鱼曰打鱼，汲水曰打水，役夫饷饭曰打饭，兵士给衣粮曰打衣粮，从者执伞曰打伞，以糊粘纸曰打糊，以尺丈量地曰打量，举手试眼之昏明曰打试。至于明儒硕学，语皆如此：触事谓之打。”

单音节词

- 1926年新文化运动时期，刘半农写了一篇杂文《“打”雅》，一口气列出了一百多种“打”字的用法，认作“意义含混”、“混蛋到了透顶”，进而称之为“混蛋字”。
- 这种说法虽然不尽科学，但“打”字含义丰富、用法复杂可见一斑。
- 做；弄；搞

单音节词

- 随着汉语词汇的演进发展，古代的单音词在现代汉语中主要有三类情况。
- 一是继续使用：
 - 例如“天”、“地”、“水”、“火”、“上”、“下”等，它们仍然保留在词汇系统中继续使用。


单音节词

- 二是不再单独应用，而是作为词素进入合成词中：
 - “足”
 - 已经不再单用；
 - 在合成词“足球”、“手足”、“足下”、“足迹”、“失足”中仍然作为构词语素发挥作用。

单音节词

- 三是已经不用：
 - “豕”、“彘”、“豨”、“豮”
 - 《说文》：“彘，豕也。”《方言》：“猪，……关东西或谓之彘。”
 - 豨，古牙切，音家。《说文》：“豨，牡豕也。”
 - 豮，《说文》：“豮，牝豕也。从豕，巴声。”

单音节词

- 髯，髭，鬚
- 《说文》：“髯，颊须也。”
- 《说文》：“髭，口上须也。”
- 鬚：像胡人样的须
- 《新五代史·慕容彦超传》：“叔琮选壮士二人深目而胡鬚者，牧马襄陵道旁。”

单音节词

- “胡”字脱离了“鬚”字，加上“髟”头，并加上词尾“子”字，成为“鬍子”。
- 冯梦龙《登科记》：“宋李迪美须髯，御试日，梦剃削俱尽。占者曰：‘剃者，替也，解元是刘滋（留髭），今替滋矣。’果状元及第。”
- 虞集诗：“田翁无箇事，对镜镊髭鬚。”

单音节词

- 小结
- 无论是单独使用或者仅作为构词语素继续使用，单音词的多义灵活的特点仍然在很大程度上保留了下来，在词汇系统中发挥着重要的作用。

二、复音节词

- 复音词在近现代汉语词汇系统占据优势。由于复音词由多个音节组成，在构词上与单音词有明显的差异。
- 按照构成语素的数量
 - 单纯复音词
 - 合成词

复音节词

- (一) 单纯复音词
- 单纯复音词是指仅有一个语素构成的复音词。
 - 叠音词
 - 联绵词
 - 音译词
- 它们均与语音有密切的联系。

复音节词

- 叠音词是两个音节重叠而成的词，与重叠使用的两个单音词不同，重叠后的两个音节为一个语素，不能拆开单独使用。
- 上古时期
 - （1）桃之夭夭，灼灼其华。（《诗经·周南·桃夭》）
 - （2）氓之蚩蚩，抱布贸丝。（《诗经·卫风·氓》）
 - （3）淇水汤汤，渐车帷裳。（《诗经·卫风·氓》）
 - （4）始死，充充如有穷。（《礼记·檀弓上》）

复音节词

- 中古时期也存在一定数量的叠音词。
 - 森森如千丈松，虽磊砢有节目，施之大厦，有栋梁之用。（《世说新语·赏誉》）
 - 石头等既疲倦，俄而乘舆回，诸人皆似从官，唯东亭奕奕在前，其悟掇如此。（《世说新语·捷悟》）
 - 彼修行人亦复如是，内自校计，如我多食便自薆薆不得修道，不获思惟善法，诸恶法日夜滋甚，贪欲瞋恚愚痴皆由多食，不获至竟。”（竺佛念译《出曜经》卷9）

复音节词

- 近代汉语时期的叠音词：
 - 纳纳乾坤大，行行郡国遥。（杜甫《野望》）
 - 不如来饮酒，任性醉腾腾。（白居易《不如来饮酒》）
 - 那些愚民，被这大话一吓，心中害怕，尽皆洋洋走开，唯恐累及。（《醒世恒言》卷四）
 - 李嬷嬷见他二人来了，便拉住诉委屈，将当日吃茶，茜雪出去，与昨日酥酪等事，唠唠叨叨说个不清。（《红楼梦》第二十回）

复音节词

- 联绵词是一种双音节衍声复音词，通常是由具有一定语音联系的两个字构成的单纯词。
- 联绵词中的每个字只表示一个音节，而不表示任何意义，即连缀在一起才能表达意义，拆开来分别解释则与连缀起来的意义毫无关系。
- 联绵词的两个音节大多具有有双声或叠韵的关系。

复音节词

- 参差荇菜，左右流之。窈窕淑女，寤寐求之。（《诗经·周南·关雎》）
- 屈原至于江滨，被发行吟泽畔，颜色憔悴，形容枯槁。（《史记·屈原贾生列传》）
- 论者多谓儒生不及彼文吏，见文吏利便而儒生陆落，则诋訾儒生以为浅短，称誉文吏谓之深长。”（《论衡·程材》）
- 王七三官人道：“这个开酒店的汉子又尴尬，也是鬼了！”（《警世通言》卷十四）
- 石秀听得叫得蹊跷，便跳将起来，去门缝里张时，只见一个人，带顶头巾，从黑影里闪将出来。（《水浒传》第四十五回）

复音节词

- 陟彼崔嵬，我马虺隤。（《诗经·周南·卷耳》）
- 于是焉河伯始旋其面目，望洋向若而叹。
（《庄子·秋水》）
- 吾尝终日而思矣，不如须臾之所学也。（《荀子·劝学》）
- 嵩性狼抗，亦不容于世。（《世说新语·识鉴》）
- 忽得家书报家中老父病故，踉跄而别。（《警世通言》卷十七）
- 既有这条门路，我去收拾了些盘缠便走。
（《水浒传》第四十六回）

复音节词

- 鹏之徙于南冥也，水击三千里，抟扶摇而上者九万里。（《庄子 逍遥游》）
- 其魄然若敝裂者，椎所击之声也。（《论衡 雷虚》）
- 他那里有这许多工夫？只是把你拿住，捆在笼里，囫圇蒸吃了。（《西游记》第三十二回）
- 魏氏道：“我为妯娌不和，有心谋害。”刚弼道：“妯娌不和，你害他一个人很够了，为什么毒他一家子呢？”（《老残游记》第十六回）

复音节词

- 音译词指从其他语言中借入进来的音译词，来自对外来语言的语音模仿。
 - 《史记·大宛列传》中有：“其俗土著，耕田，田稻麦，有蒲陶酒。”
 - 其中“蒲陶”就是今天的“葡萄”，也写作“蒲桃”、“葡陶”、“蒲萄”。

复音节词

- 人名

- 波 旬：梵文pāpiman的音译。
- 优波离：梵文upāli的音译。
- 阿那律：梵文aunruddha的音译。

- 地名

- 罗阅祇：梵文rājagaha的音译。
- 阎浮提：梵文jambū-dvipa的音译。

复音节词

- 呼语：
 - 比丘：梵文bhikṣu的音译。
 - 沙门：梵文śramaṇa的音译。
 - 优婆塞、优婆夷：分别为梵文upāsaka和upāsikā的音译。
- 数量词：
 - 由延：梵文yojana的音译。

复音节词

- 近代汉语时期，汉语从蒙古语中借入一些词。
 - 我想来人了死了，枉与汉朝结下这般仇隙，都是毛延寿那厮搬弄出来的。都把儿！将毛延寿拿下，解送汉朝处治，我依旧与汉朝结合，永为甥舅，却不是好。（马致远《汉宫秋》）
 - “都把儿”，义为勇士、健儿、英雄。

复音节词

- 音译词是单纯用于记录或模仿语音的，在语言发展的各个阶段均有出现。
- 在单纯复音词的另外两种形式中，上古时期产生的叠音词和联绵词占据很大的比重，这在一定程度上表明基于语音方式的叠音和联绵是复音词产生方式中较为原始的形式。
- 从上古中后期开始，复音词的造词方式逐渐丰富，由多个语素构成的复音合成词逐渐在复音词中占据优势地位。

复音节词

- (二) 合成词
- 复音合成词的多个语素之间有不同的结构，主要分为复合式、附加式、重叠式三种构词方式。

复音节词

- 复合式复音词由两个或两个以上的语素构成。
- 根据语素之间的相互关系，复合词又具体可以再细分为：
 - 联合（并列）
 - 偏正
 - 补充
 - 动宾（支配）
 - 主谓（陈述）

复音节词

- 程湘清（2003）对《尚书》、《诗经》、《论语》、《韩非子》等上古时期的代表性语料中的615个双音词进行了考察：
 - 这些词的大部分是指人、事物和时地的名词，共386个，占全部词语的62.76%；
 - 其次是指动作、行为或变化的动词语，共139个，占22.6%；
 - 再次是指人和事物的性质、状态的形容词语，共90个占14.64%。

复音节词

- 从结构上看，绝大多数是运用语法手段词序的特点构成的，共586个：
 - 居首位的是并列式，共307个，占52.4%；
 - 其次是偏正式，共245个，占41.8%；
 - 支配式28个，占4.8%；
 - 补充式、表述式一共6个，占1%。

复音节词

- 赵克勤（2005：33）
 - 古代汉语复音词，特别是上古汉语复音词有与现代汉语复音词的不同特点。
 - 古汉语复音词中联合式合成词所占比重很大，几乎是复音词的主体，而述宾式、述补式在先秦极为少见，汉代以后才多了起来；主谓式先秦几乎没有，汉代也极为少见。

复音节词

- 上古时期的并列复音词如：
 - “正直”、“负担”、“容貌”、“衣服”、“才能”、“坟墓”、“恐惧”、“禽兽”、“忠贞”、“牺牲”、“人丁”、“门庭”
 - “进退”、“天地”、“动静”、“消息”、“朝夕”、“乾坤”、“往来”、“上下”、“左右”。

复音节词

- 上古时期的偏正式复音词有：
 - “黄泉”、“大夫”、“先生”、“先进”、“布衣”、“夫子”、“不朽”等；
- 述宾式复音词如：
 - “将军”、“用事”、“稽首”、“亡命”、“尽心”、“食言”等。
- 述补式复音词和主谓式复音词在先秦时期都较为少见。

复音节词

- 中古时期，中古汉语复合式复音词以并列式和偏正式为主，动宾式、主谓式、补充式都有所发展。
- 动宾式复音词：
 - “叉手”、“离婚”、“抱疑”、“发心”；
- 主谓式复音词：
 - “口吃”、“性灵”、“神通”、“命终”等。

复音节词

- 中古时期动补式复合词也有一定的发展，但是由于这类复合词相对比较复杂，其认定标准在学界尚没有一致的看法。
 - 胡敕瑞（2002a）对《论衡》中的复音词进行了统计
 - 《论衡》中新产生的动补式复合词共有12个：分别为“变去”“步入”“采得”“钓得”“发出”“化为”“流去”“流入”“请出”“驱伤”“学成”“召进”。

复音节词

- 对东汉佛典中新产生的动补式复合词进行了统计，共有20个：
 - “取去”、“说绝”、“致得”、“逮得”、“书成”、“致成”、“织成”、“调好”、“牵出”、“牵去”、“走入”、“来入”、“来下”、“持来”、“没去”、“飞去”、“化作”、“拽出”、“采来”、“学成”。
- 近代汉语时期，复合式复音词的各种类型均有很大发展。

复音节词

- 附加式复音词是由词根和词缀构成。
- 上古时期，附加式复音词极为少见，中古以后才大量产生。
- 前缀的附加式复音词：
 - “阿爹”、“阿父”、“阿母”、“阿姨”、“阿舅”；
- 后缀的附加式复音词：
 - “前头”、“上头”、“后头”、“东头”、“鼻头”、“老头”。

复音节词

- 重叠式复音词：
 - “仅仅”、“轻轻”、“哥哥”、“姐姐”、“形形色色”、“林林总总”等。

复音节词

- 小结
- 复音词可以由多个语素以合理的结构组成，造词方式丰富，语素应用灵活，使得词语更为精密、细致和明确。
- 复音词的的义项较单音词简单，降低了一词多义和同音词的现象，极大地增强了语言表达能力和交流效果，在汉语的历史发展中逐步形成了数量巨大的复音词，在近现代汉语中占据着绝对的优势地位。

三、汉语词汇的复音化

- 上古汉语词汇以单音词为主，近现代汉语以复音词为主，这样的发展变化并非是一蹴而就的，而是单音节词的比重日趋下降，复音节词逐步发展并占据汉语词汇系统优势地位的长期过程而实现的，在学术界称之为汉语词汇的复音化。
- 复音化是汉语词汇在音节数量方面的重要的规律性趋势。

汉语词汇的复音化

- 汉语词汇复音化
 - 宏观
 - 微观

汉语词汇的复音化

- 宏观上：
 - 整体的词汇系统构成由上古单音词占据优势地位，逐渐过渡为近现代复音词占据优势地位；
- 微观上：
 - 具体概念由单音词所表达的，逐渐过渡到由复音词来表达。

汉语词汇的复音化

- 宏观和微观的复音化发展状况密切关联，它们从不同的层面共同呈现着汉语词汇复音化的发展趋势。
- 宏观层次的复音化是大量的单音词在微观层面逐渐被复音词所替代这一状况的整体性概括，而微观层面的复音化则是宏观层面词汇系统复音化的基础和具体表现形式。

汉语词汇的复音化

- (一) 宏观层次：整体词汇系统的发展
 - 1. 上古汉语的复音词
 - 上古前期词汇系统以单音节词为主，整体上的词汇数量规模并不大，基本词汇在整个词汇系统的比例较高。

汉语词汇的复音化

- 上古中后期是汉语词汇发展的重要阶段，词汇系统进一步发展扩充。
 - 大量的新词新义在上古中后期涌现，总的词汇量也极大地增加了；
 - 基本词汇和一般词汇系统已经较为完善；
 - 从义项上来分析，上古中后期的单音词通常具有多个义项，用法也比较灵活；
 - 从新词上来看，词汇系统中的复音词数量有很大的增加，使得复音词在词汇系统中的比重有了一定的提升。

汉语词汇的复音化

● 表2：先秦典籍的复音词比例表

| 书名 | 单音词数 | 复音词数 | 总词数 | 复音词的比例(%) |
|------|------|------|------|-----------|
| 尚书 | 1550 | 374 | 1924 | 19.4 |
| 诗经 | 2476 | 974 | 3450 | 28.2 |
| 论语 | 1150 | 329 | 1479 | 22.2 |
| 左传 | 2992 | 1185 | 4177 | 28.3 |
| 墨子 | 2641 | 1336 | 3977 | 33.6 |
| 孟子 | 1589 | 651 | 2240 | 29 |
| 庄子 | 3205 | 1965 | 5170 | 38 |
| 商君书 | 906 | 447 | 1353 | 33 |
| 荀子 | 2397 | 1356 | 3753 | 36 |
| 韩非子 | 2278 | 1484 | 3762 | 39.7 |
| 吕氏春秋 | 2844 | 1148 | 3992 | 28.7 |

汉语词汇的复音化

- 2.中古汉语的复音词
- 中古时期是上古汉语向近现代汉语的过渡阶段，其时间跨度通常认为自东汉魏晋开始，历经南北朝到隋代结束。

汉语词汇的复音化

- 中古时期具有多重特征的社会背景，社会生产有进一步的发展，同时这个时期战乱动荡，人口迁移加剧，不同区域间的语言交流增加。
- 佛教也是在这个时期第一次传入中国，以梵文为主的佛经被大量翻译为汉语，从而形成了汉语和外部语言第一次大规模的语言接触。

汉语词汇的复音化

- 中古时期的造词法更为丰富，语音造词比例大大下降，语法造词成为中古时期主要的造词手段，不仅产生了大量的复合词，而且产生了一定数量的派生词。
- 中古汉语中出现了如“第”、“阿”、“老”、“子”、“儿”等词缀；
- 佛经文献中还出现了一批构词能力很强类似于词缀的构词语素。

汉语词汇的复音化

- 净
- 上古汉语（先秦—西汉）时期，“净”用作形容词，义为“清洁”、“干净”，一般是单用或是与其它表示洁净、干净等义的形容词连用，构成同义连文的并列复合词。
 - 《墨子·明鬼》：“酒醴粢盛之不净洁也？”
 - 《吕氏春秋·审分览》：“凡应之理，清静公素，而正始卒焉；此治纪，无唱有和、无先有随行。”
 - 《春秋繁露·山川颂第七十三》：“障防山而能清静，既似知命者。”

汉语词汇的复音化

- 对上古文献进行了考察，未发现“净”用于名词前面充当修饰语的例子。这样的情况一直沿袭到中古时期的中土文献中：
 - 《论衡·雷虚》：“如天能原鼠，则亦能原人，人误以不洁净饮食人，人不知而食之耳，岂故举腐臭以予之哉？”
 - 《世说新语·言语》：“司马太傅斋中夜坐，于时天月明净，都无纤翳，太傅叹为佳。”
 - 《齐民要术·种瓜第十四》：“食瓜时，美者收取，即以细糠拌之，日曝向燥，掇而簸之，净而且速也。”

汉语词汇的复音化

- 在中古时期的佛经文献中，“净”的基本意义没有发生变化，但是可以用于名词性语素之前，充当修饰语，而且可以被其修饰的名词很多：
 - “净水”、“净目”、“净法”、“净心”、“净信”等。

汉语词汇的复音化

梵语: śubha-saṃjñā

↓ ↓

汉译: 净 想

śuddha-vastra

↓ ↓

净 衣

śuddha-ājiva

↓ ↓

净 命

梵语: śuddha-āśaya

↓ ↓

汉译: 净 心

śuddha-pada

↓ ↓

净 句

śuddha-bhūmika

↓ ↓

净 地

汉语词汇的复音化

梵文：su-dharma

↓ ↓

汉译：妙 法

梵文：su-ratna

↓ ↓

汉译：妙 宝

梵文：su-manas

↓ ↓

汉译：妙 意

su-netra

↓ ↓

妙 眼

su-carita

↓ ↓

妙 行

su-rata

↓ ↓

妙 乐

su-bāhu

↓ ↓

妙 臂

su-candra

↓ ↓

妙 月

su-buddhi

↓ ↓

妙 觉

su-bhūmi

↓ ↓

妙 地

汉语词汇的复音化

- 外来词的大规模借入也是中古时期词汇的重要特点。在历史发展过程中，汉语与许多语言都发生过接触，但是第一次大量而且成系统的外来词借入是中古时期随着佛教的传入才产生的。
- 随着大量佛经的汉译，汉语里不仅出现大量有关佛教的借词和新词，而且许多汉语词本身也增加了一些新义。这些借词、新词或者新义，一部分仅作为宗教语而存在，一部分则是进入了汉语的一般词汇乃至基本词汇中。值得注意的是，由于受到源头语的影响，大部分的外来词都是复音词。

汉语词汇的复音化

- 中古时期，复音词迅速增加，并在词汇系统中占据了更大的比例。
- 学界普遍认为与上古汉语相比，中古汉语的词汇系统基本改变了以单音词为主的状况，并将复音化作为中古汉语词汇发展的一个重要标志。

汉语词汇的复音化

- 中古时期，复音词迅猛增长，基本改变了以单音词为主的词汇系统状况。
- 然而中古时期具有鲜明和特殊的时代特点，特别是佛教的传入和大量佛经的汉译，导致了汉语史上第一次大规模和系统性的语言接触，对汉语自身的发展产生了重要的影响。
- 佛经文献虽然是中古时期传世语料的重要组成部分，但是由于其本身混杂了大量的外来语（主要是梵文）成分，语言性质存在一定的特殊性。

汉语词汇的复音化

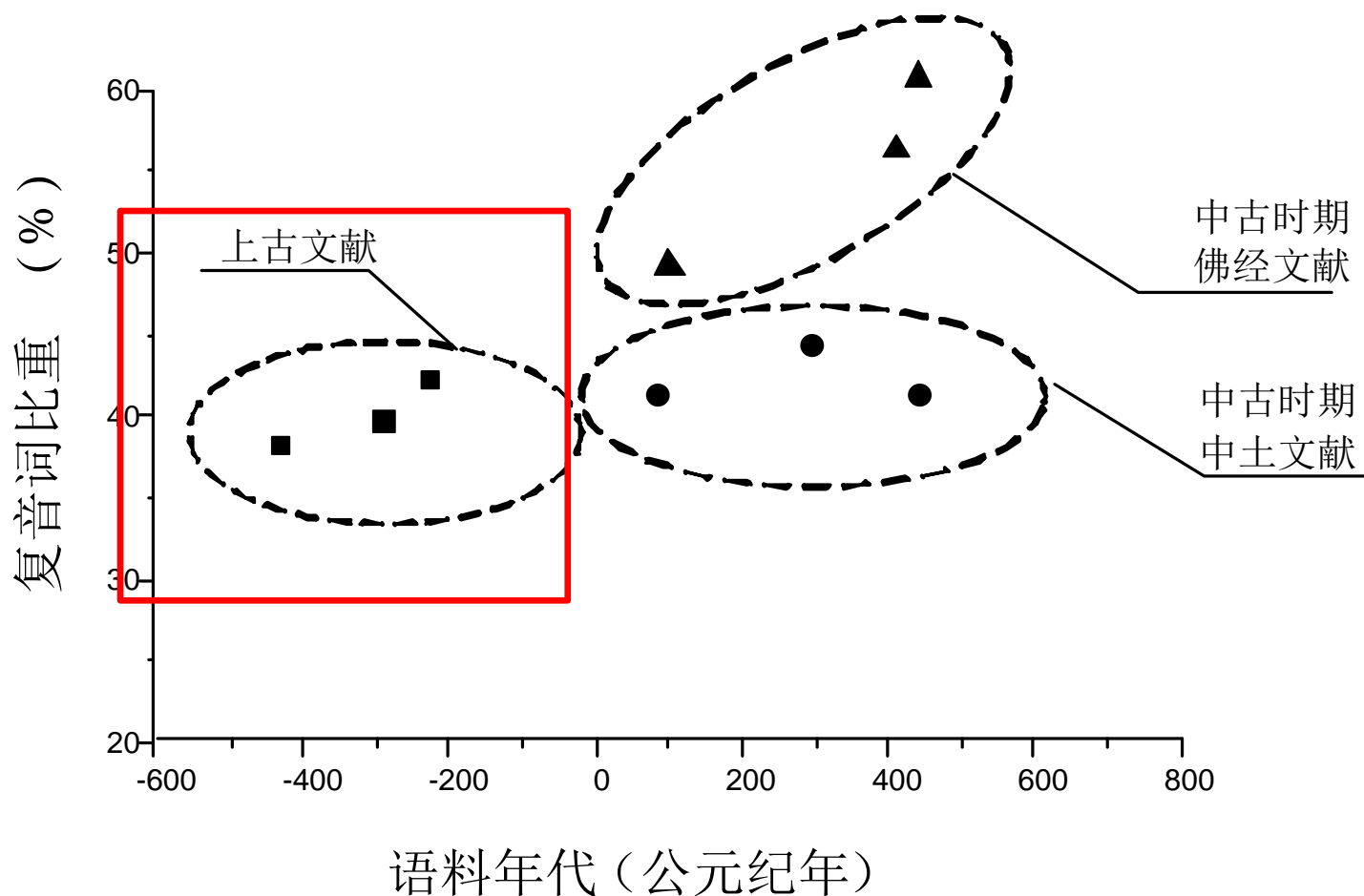
- 如是 我闻
- evam srutam
- 安世高
- 安息国太子，自幼信奉佛教，当其将即位时，出家修道，让位于其叔。
- 支娄迦谶
- 佛驮跋陀罗



汉语词汇的复音化

| | 书名 | 总字数(万) | 复音词比重 |
|--------|-------|--------|-------|
| 上古文献 | 论语 | 1.6 | 36.4% |
| | 孟子 | 4.9 | 38.7% |
| | 韩非子 | 10.8 | 35.9% |
| 中古中土文献 | 论衡 | 21.1 | 40.6% |
| | 三国志 | 36.6 | 43.3% |
| | 世说新语 | 6.1 | 41.1% |
| 中古佛经文献 | 中本起经 | 2.1 | 48.8% |
| | 妙法莲华经 | 7.1 | 56.3% |
| | 悲华经 | 9.0 | 61.4% |

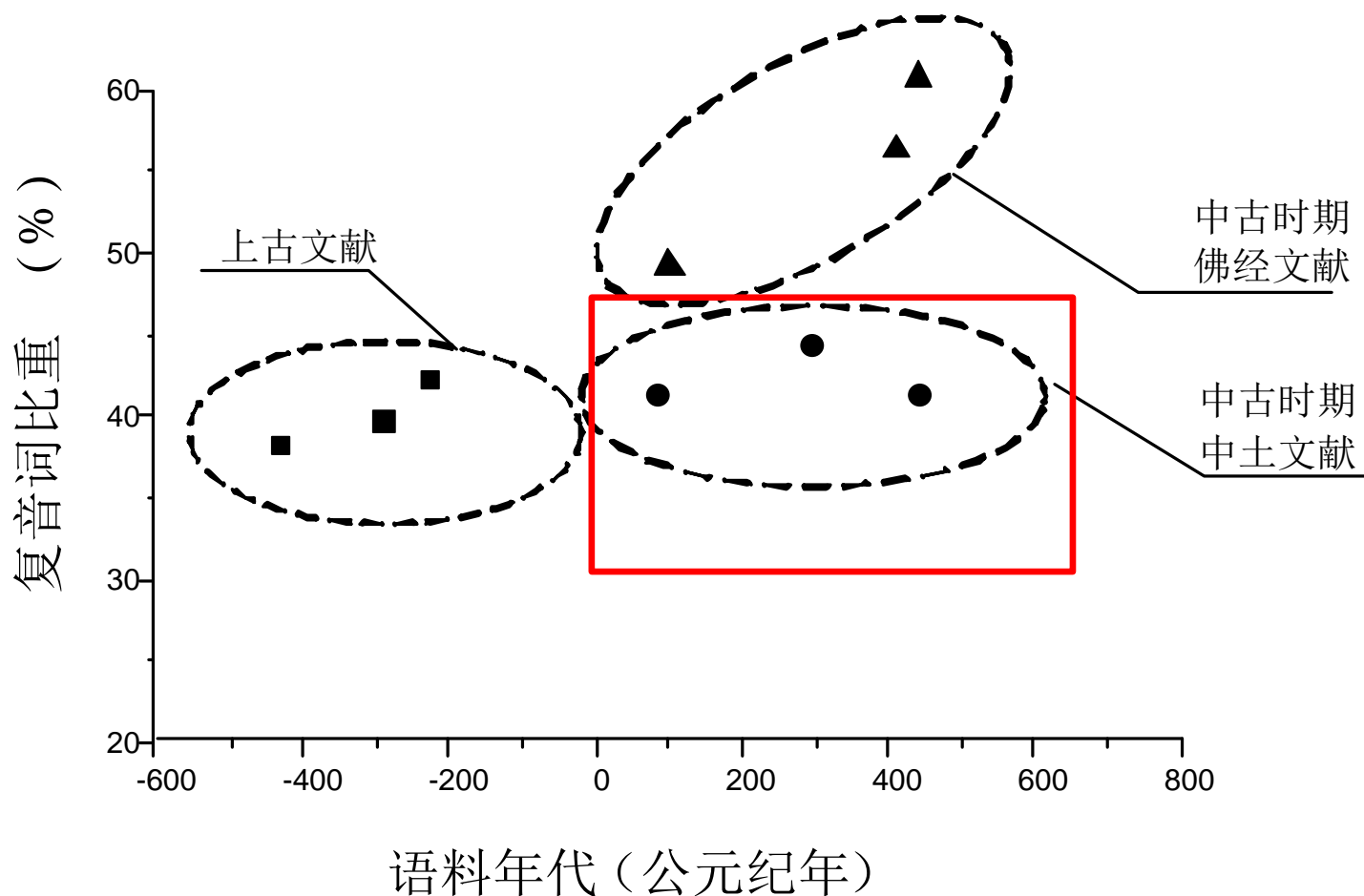
汉语词汇的复音化



汉语词汇的复音化

- 第一、上古时期，从《论语》到《韩非子》，双音词比重均低于半数，这表明上古汉语是以单音词为主，复音词为辅，复音词并没有取代单音词的优势地位。

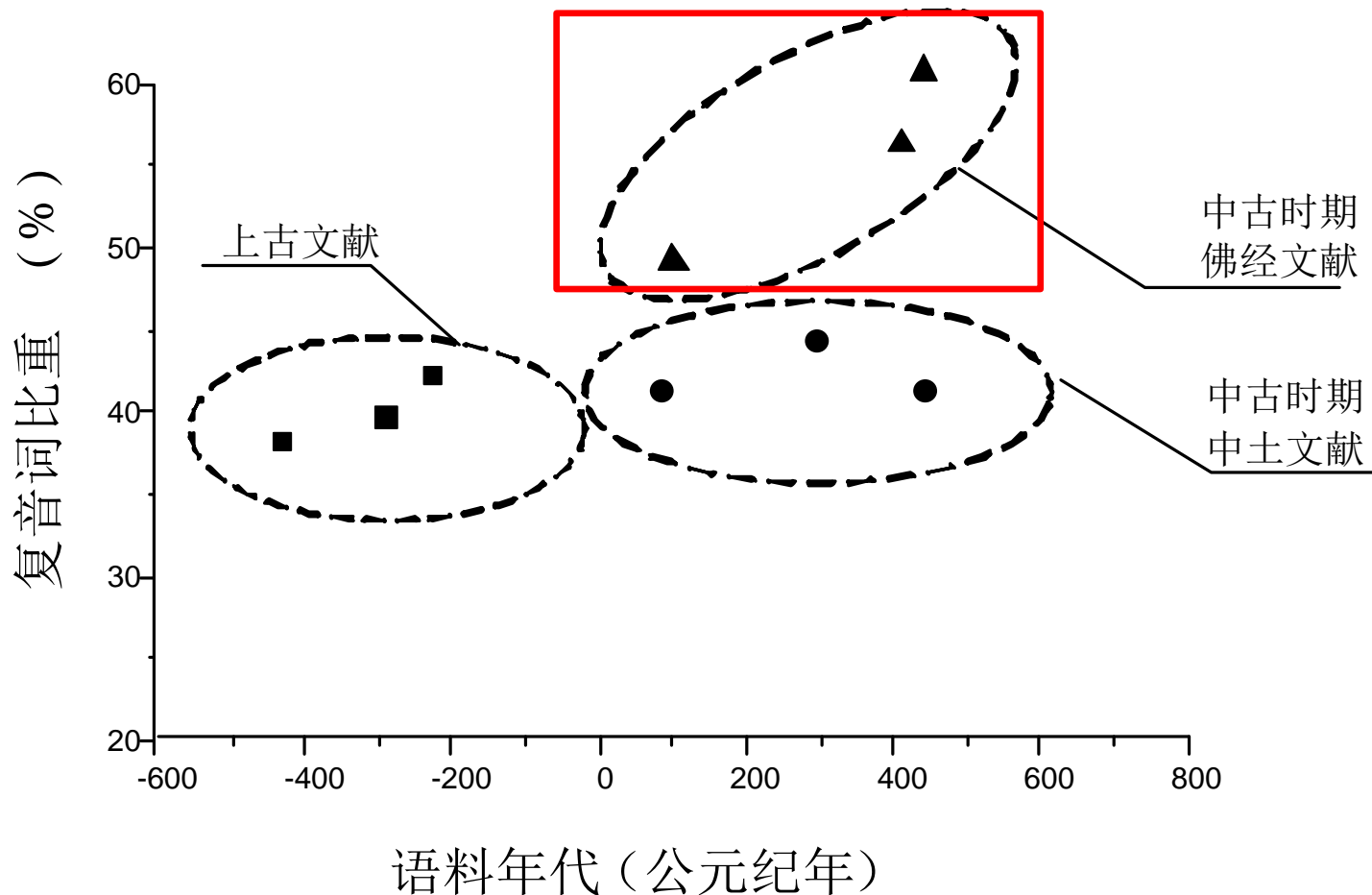
汉语词汇的复音化



汉语词汇的复音化

- 第二、中古时期，自《论衡》、《三国志》到《世说新语》，双音词比重大致保持在40~44%之间，与上古汉语相比，中古时期中土文献中的双音词所占比重有所增加，但是仍然是以单音词为主。
- 仅就中土文献而言，词汇的复音化大致表现为一种平稳而且缓慢的发展，这与语言自身的稳定性有关。

汉语词汇的复音化



汉语词汇的复音化

- 中古时期的佛经文献的复音词比重已经接近或超过50%，明显地高于同时期的中土文献。这表明中古时期不同性质的文献语料呈现出不同的复音化发展态势。

汉语词汇的复音化

- 3.近代汉语的复音词
- 近代汉语时期，复音词在近代汉语中进一步发展，更加占据了词汇系统的优势地位。
- 近代汉语中产生的新词主要为复音词，复音词的造词法和构词法进一步丰富，现代汉语词汇中所涉及的各种造词法和构词法在近代均已经出现。

汉语词汇的复音化

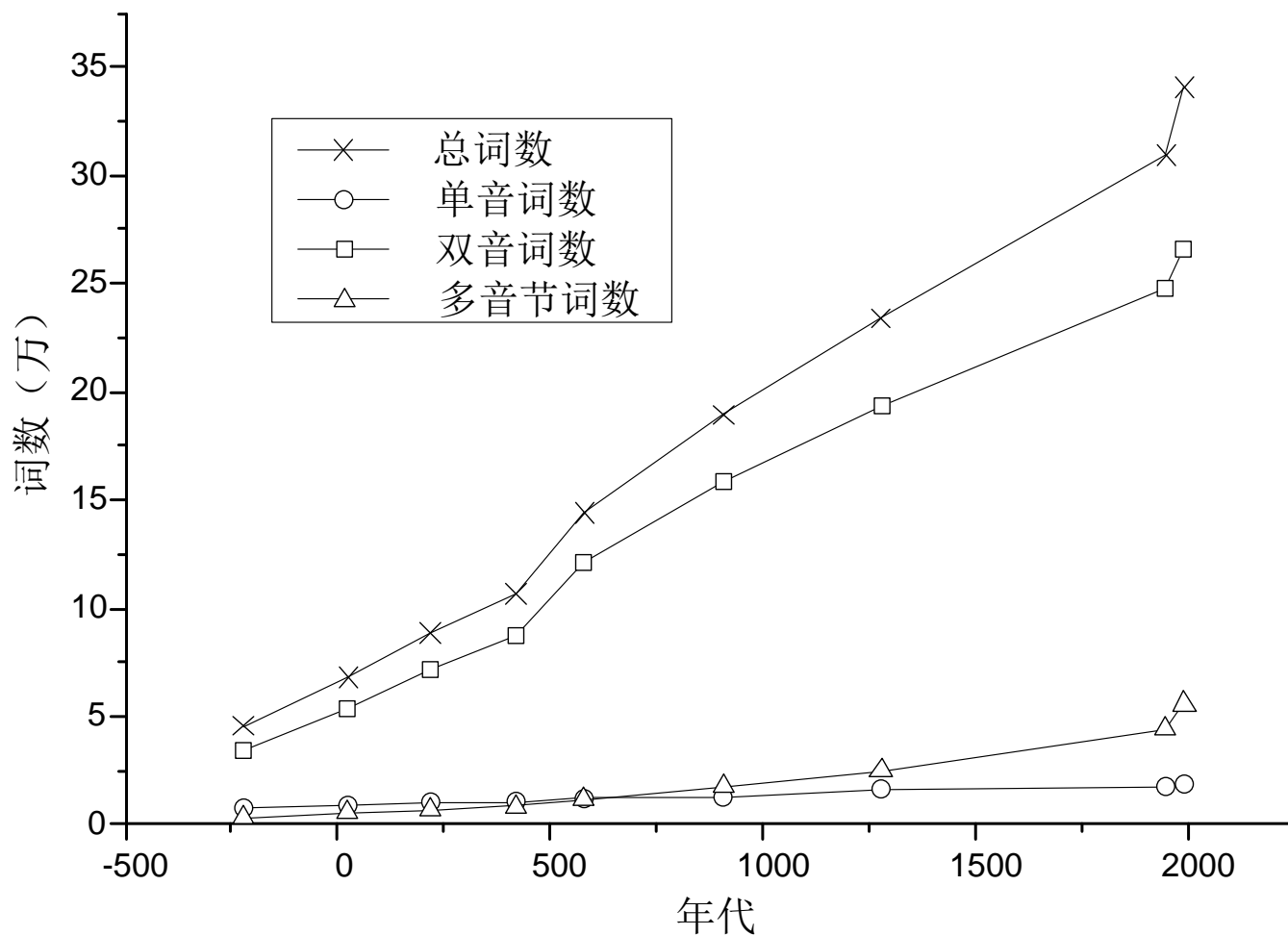
- 值得注意的是，汉语中的三音词在元代以后得到了较快的发展，诸如“耳刮子”、“半瓶醋”、“假惺惺”等。
- 鸦片战争之后，受到西方文化影响，更为大量的三音节词出现，例如“洋务局”、“纺织机”、“蒸汽机”等。
- 此外，四音词在近代也有了迅速的发展。

汉语词汇的复音化

- 近代汉语时期的语言接触更加频繁，在元清两代少数民族统治期间，蒙古语、满语等相继与汉语接触，出现了不少词语借用现象。
- 清朝末期，英语、俄语等外语词汇大量传入，很多被借入到汉语中。
- 总而言之，到了近代汉语时期，复音词更加占据了词汇系统的优势地位。

汉语词汇的复音化

• 4. 古代汉语复音词宏观发展趋势



汉语词汇的复音化

- 从构成上看，单音词的发展速度有限，在词汇系统中占据的比例不大，比重呈现逐渐降低的趋势。
- 双音词是词汇系统的主体部分，在各阶段都增长迅速，尤其在公元500年前后有明显的加速态势。
- 多音节复音词最初的比例很低，总体数量也低于单音词，但是随着多音节词的发展，其数量在公元500年前后首次超过了单音词，成为词汇系统中的另一个主要组成部分。

汉语词汇的复音化

- **（二）微观层次：具体词语的微观变迁更替**
- 词语所承载的最重要内容就是各种自然现象、社会现象的具体或抽象概念。
- 随着人类对自然界认识的深入和社会生产的不断发展，新的概念当然需要词汇的发展来进行表达。即使对于同样的概念，不同历史时期人们会选用不同的词语进行表达，这里称为具体词语的微观变迁更替。

汉语词汇的复音化

- 在词语的变迁更替中，复音词逐步取代单音词的现象非常普遍。
 - 《左传》和《史记》
 - 两者仅相差二三百年的，但是从两部文献对于相同事件的描述上来看，单音词和复音词的使用已经出现了差异。

汉语词汇的复音化

- 《左传》：公田。
- 《史记》：公出猎。
- 《左传》：（申生）缢于新城。
- 《史记》：（申生）自杀于新城。
- 《左传》：君梦齐姜。
- 《史记》：君梦见齐姜。

汉语词汇的复音化

- 在汉语词汇复音化的过程中，复音词取代单音词主要可以分为三个途径。
- 第一类是在原有单音词的前后增加其他语素，形成一个新的复合词，原先的单音词成为新词的一个构成语素：
 - 月—月亮，率—率领，议—议论
 - 予—给予，奇—奇怪，寒—寒冷
 - 旗—旗帜，拱—拱手，发—头发

汉语词汇的复音化

- 第二类是原先的单音词被替换为完全不同的另一个复音节新词：

- 日

目

津

- 喜

戚

傍

- 邦

眠

冥

汉语词汇的复音化

- 第三类是在原有的单音词前后增加一个辅助成分，即词缀，从而构成一个新的复音词，原先的单音词成为新词的词根：

- 师· 姨
- 鼻· 石

汉语词汇的复音化

- 词语的变迁更替是一个很复杂的现象，由单音词发展为复音词，并不意味着这些单音词都被复音词取代了，可能存在很长时期的并用阶段。
 - “虎”与“老虎”在近现代汉语中仍然同时使用。
- 即使复音词替代了单音词，这些复音词本身还会继续发展变化：
 - 上古产生的复音词“黔首”与单音词的“民”表达相同的概念，但这个词在现代汉语中已经基本不用了。

汉语词汇的复音化

- 另一方面，在单音词大量被复音词所替代的同时，也存在相反的趋势。
- 向熹（1993/2010）认为“单音词复音化是汉语词汇发展的一般规律，但为求简捷，也有将复音词简化为单音形式的”。
- 上古“弃水” →
- 上古“掌耳” →

汉语词汇的复音化

- 小结：
- 随着大量的汉语词汇大体上逐渐由单音词过渡到复音词，人们更为经常和习惯性地使用复音词表达事物或者概念，在语言中复音词的应用更为频繁，这种情况就是微观层面的词汇的复音化过程。

汉语词汇的复音化

- （三）汉语词汇复音化的原因
- 1.语音简化说
- 王力（1958，1989）提出汉语复音化的第一因素就是语音的简化。
- 他认为上古汉语语音系统很复杂，有些字在上古不同音，到中古变为同音了。单音词的情况如果不改变，同音词大量增加，势必会大大妨碍语言作为交际工具的作用，而汉语词汇逐步复音化正是语音简化的平衡锤，是语音简化的逻辑结果。

汉语词汇的复音化

- 酒[tsiou]—九[tɕiou]
- 蓝[lam] —兰[lan]
- 清[ts'in] —轻[tɕ'in]
- 剑[kam] —箭[tɕian]

汉语词汇的复音化

- 2.表义说
- 唐钰明（1986）、钱宗武（1996）认为语义表达的精确化是复合词形成的主要原因。唐钰明认为汉语复音化由最早的突破开始直到今天的日趋多音化，只有语义的精密化才是它一以贯之的基本原因，而为了避免同音词只是次要的原因。

汉语词汇的复音化

- **3.审美观念说**
- 杨琳（1995、1996）认为汉语词汇复音化根植于汉民族传统的审美观念，汉民族自古以来惯于以两个音节为一节拍，喜欢成双作对地使用词语。各种结构的复音词（包括附加式、简缩式）都是为了达到成双作对的目的而造成的。

汉语词汇的复音化

- 4.韵律构词说
- 冯胜利（1997、2000）提出把满足双音音步的要求看作整个汉语词汇双音化的原因。
- 这种观点认为韵律词是由音步决定的，汉语最基本的、占统治地位的音步或者说标准音步是双音步，单音词或单音节语素要成为韵律词，就得再加上一个音节才能满足音步的要求，音步要求的满足势必推进汉语词汇走向双音化。

汉语词汇的复音化

- **5.外来语影响说**
- 王力（1980/2001：340）提出：“汉语复音化有两个主要的因素：第一是语音的简化；第二是外语的吸收。”
- 梁晓虹（1991）指出，汉语词汇从以单音词为主过渡到以双音为主，这是汉语发展的必然趋势。佛教传入中国，并迅速得以弘传、兴盛，翻译佛经大量产生，新词新语的成批被创造，势必会对汉语这一发展趋势产生重大影响。

参考文献

- 程湘清（2003）《汉语史专书复音词研究》
- 赵克勤（1994）《古代汉语词汇学》
- 伍宗文（2001）《先秦汉语复音词研究》
- 邱 冰（2012）《中古汉语词汇复音化的多视角研究》